

Dan

Chapter 3

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

שְׁתֵּי עָבָר מֶלֶךְ נְבוּכַדְנֶצַּר	אֲמִין	רֹמְהָ	דָּתָב	דִּי	צָלָם	עָבָר	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶצַּר	1
enam-puluh	hasta	tingginya	emas	dari	patung	membuat	raja	Nebukadnezar	
H8361	H0521	H7314	H1722	H1768	H6755	H5648	H4430	H5020	
בָּבֶל:	בְּמִדְיָנָה	דּוּרָא	בְּבִקְעָתָא	אֶקִּימָהּ	שֵׁת	אֲמִין	פְּתוּחָהּ		
Babel	di-provinsi	Dura	di-dataran	ia-mendirikannya	enam	hasta	lebarinya		
H0895	H4083	H1757	H1236	H6966	H8353	H0521	H6613		

Raja Nebukadnezar membuat sebuah patung emas yang tingginya enam puluh hasta dan lebarinya enam hasta yang didirikannya di dataran Dura di wilayah Babel.

וּנְבוּכַדְנֶצַּר	מֶלֶךְ	שָׁלַח	וְלִמְכַנְשׁ	לְאַחַשְׁדֵּרְפָּנָא	סַנְיָא				2
dan-Nebukadnezar	raja	mengirim	untuk-mengumpulkan	para-satrap	para-prefek				
H5020	H4430	H7972	H3673	H0324	H5460				
וּפְחוּתָא	אֲדַרְגֻזְרָא	גְּדַבְרָא	דְּתַבְרָא	תַּפְתָּא	וְכָל				
dan-para-gubernur	para-penasehat	para-bendahara	para-hakim	para-magistrat	dan-semua				
H6347	H0148	H1411	H1884	H8614	H3606				
שְׁלֹטְנֵי	מְדִינָתָא	לְמַתָּא	לְחַנְכָּתָא	צִלְמָא	דִּי	תְּקִים			
penguasa	provinsi-provinsi	untuk-datang	kepada-peresmian	patung	yang	didirikan			
H7984	H4083	H0858	H2597	H6755	H1768	H6966			
נְבוּכַדְנֶצַּר	מֶלֶךְ:								
Nebukadnezar	raja								
H5020	H4430								

Lalu raja Nebukadnezar menyuruh orang mengumpulkan para wakil raja, para penguasa, para bupati, para penasihat negara, para bendahara, para hakim, para ahli hukum dan semua kepala daerah, untuk menghadiri pentahbisan patung yang telah didirikannya itu.

בְּאַרְיִין	מְתַכְנְשֵׁין	אַחַשְׁדֵּרְפָּנָא	סַנְיָא	וּפְחוּתָא	אֲדַרְגֻזְרָא				3
kemudian	berkumpul	para-satrap	para-prefek	dan-para-gubernur	para-penasehat				
H0116	H3673	H0324	H5460	H6347	H0148				
גְּדַבְרָא	דְּתַבְרָא	תַּפְתָּא	וְכָל	שְׁלֹטְנֵי	מְדִינָתָא				
para-bendahara	para-hakim	para-magistrat	dan-semua	penguasa	provinsi-provinsi				
H1411	H1884	H8614	H3606	H7984	H4083				
לְחַנְכָּתָא	צִלְמָא	דִּי	תְּקִים	נְבוּכַדְנֶצַּר	מֶלֶךְ	וְקָמִין			
untuk-peresmian	patung	yang	didirikan	Nebukadnezar	raja	[dan-berdiri]			
H2597	H6755	H1768	H6966	H5020	H4430	H6966			
לְקַבְּלָא	צִלְמָא	דִּי	תְּקִים	נְבוּכַדְנֶצַּר:					
di-hadapan	patung	yang	didirikan	Nebukadnezar					
H6903	H6755	H1768	H6966	H5020					

Lalu berkumpullah para wakil raja, para penguasa, para bupati, para penasihat negara, para bendahara, para hakim, para ahli hukum dan semua kepala daerah, untuk menghadiri pentahbisan patung yang telah didirikan raja Nebukadnezar itu.

עַמְמֵיָא	אֲמַרְיִן	לְכוּן	בְּחֵיל	קָרָא	וְכַרוּזָא	4
hai-bangsa-bangsa	diperintahkan	kepadamu	dengan-keras	berseru	dan-pemberita	
H5972	H0560		H2429	H7123	H3744	
				וְלִשְׁנָיָא:	אֲמַיָא	
				dan-bahasa-bahasa	suku-suku	
				H3961	H0524	

Dan berserulah seorang bentara dengan suara nyaring: "Beginilah dititahkan kepadamu, hai orang-orang dari segala bangsa, suku bangsa dan bahasa:

(קִיתְרוּס)	מְשֻׁרוּקִיתָא	קָרְנָא	קָל	תְּשַׁמְעוּן	דְּיִי	בְּעֵדְתָא	5
kecapi	seruling	sangkalala	bunyi	kamu-mendengar	yang	pada-waktu	
H7030	H4953	H7162	H7032	H8086	H1768	H5732	
וְתִסְגְּדוּן	תִּפְלוּן	זִמְרָא	זִנְי	וְכָל	סוּמְפְנִיָּה	פְּסַנְטְרִין	סִבְכָא
dan-menyembah	kamu-akan-jatuh	musik	jenis	dan-segala	serdam	gambus	rebab
H5457	H5308	H2170	H2178	H3606	H5481	H6460	H5443
		מֶלְכָא:	נְבוּכַדְנֶצַּר	תְּקִים	דְּיִי	דְּהַבָא	לְצַלָּם
		raja	Nebukadnezar	didirikan	yang	emas	kepada-patung
		H4430	H5020	H6966	H1768	H1722	H6755

demi kamu mendengar bunyi sangkakala, seruling, kecapi, rebab, gambus, serdam dan berbagai-bagai jenis bunyi-bunyian, maka haruslah kamu sujud menyembah patung yang telah didirikan raja Nebukadnezar itu;

יִתְרַמָּא	שַׁעֲתָא	בְּהַ	וְיִסְגְּדוּן	יִפֹּל	לָא	דְּיִי	וּמַן	6
akan-dilemparkan	saat-itu	pada	dan-menyembah	jatuh	tidak	yang	dan-siapa-pun	
H7412	H8160		H5457	H5308	H3809	H1768	H4479	
				יִקְרַתָּא:	נּוּרָא	אֲתוּן	לְגוּא-	
				menyala-nyala	api	perapian	ke-dalam	
				H3345	H5135	H0861	H1459	

siapa yang tidak sujud menyembah, akan dicampakkan seketika itu juga ke dalam perapian yang menyala-nyala!"

קָל	עַמְמֵיָא	כָּל-	שְׁמַעִין	כְּדִי	זִמְנָא	בְּהַ	דְּהַ	קִבְלָא	כָּל-	7
bunyi	bangsa-bangsa	semua	mendengar	ketika	waktu-itu	pada	ini	sebab	karena	
H7032	H5972	H3606	H8086	H1768	H2166		H1836	H6903	H3606	
יִפֹּל	זִמְרָא	זִנְי	וְכָל	פְּסַנְטְרִין	שִׁבְכָא	(קִיתְרוּס)	[קִיתְרוּס]	מְשֻׁרוּקִיתָא	קָרְנָא	
jatuh	musik	jenis	dan-segala	gambus	rebab	kecapi	[kecapi]	seruling	sangkalala	
H5308	H2170	H2178	H3606	H6460	H5443	H7030	H7030	H4953	H7162	
דְּהַבָא	לְצַלָּם	סְגְדוּן	וְלִשְׁנָיָא	אֲמַיָא	עַמְמֵיָא	כָּל-				
emas	kepada-patung	menyembah	dan-bahasa-bahasa	suku-suku	bangsa-bangsa	semua				
H1722	H6755	H5457	H3961	H0524	H5972	H3606				
				מֶלְכָא:	נְבוּכַדְנֶצַּר	תְּקִים	דְּיִי			
				raja	Nebukadnezar	didirikan	yang			
				H4430	H5020	H6966	H1768			

Sebab itu demi segala bangsa mendengar bunyi sangkakala, seruling, kecapi, rebab, gambus dan berbagai-bagai jenis bunyi-bunyian, maka sujudlah orang-orang dari segala bangsa, suku bangsa dan bahasa, dan menyembah patung emas yang telah didirikan raja Nebukadnezar itu.

וְאַבְלוּ	כַּשְׂדִּיִין	גְּבַרְיִין	קָרְבוּ	זִמְנָא	בְּהַ	דְּהַ	קִבְלָא	כָּל-	8
dan-menuduh	Kasdim	orang-orang	mendekat	waktu-itu	pada	ini	sebab	karena	
H0399	H3779	H1400	H7127	H2166		H1836	H6903	H3606	
				יְהוּדָיָא:	דְּיִי	קְרַצְיָהוּן			
				orang-orang-Yahudi	terhadap	dengan-jahat			
				H3062	H1768	H7170			

Pada waktu itu juga tampillah beberapa orang Kasdim menuduh orang Yahudi.

חַיִּי:	לְעַלְמֵינוּ	מֶלֶךְ	מֶלֶךְ	לְנַבְיֹכְדֻנְזָר	וְאָמְרוּ	עָנוּ	9
hiduplah	selama-lamanya	ya-raja	raja	kepada-Nebukadnezar	dan-berkata	menjawab	
H2418	H5957	H4430	H4430	H5020	H0560	H6032	

Berkatalah mereka kepada raja Nebukadnezar: "Ya raja, kekallah hidup tuanku!"

יִשְׁמָעַ	דִּי-	אָנָּשׁ	כָּל-	דִּי	טְעָם	שְׂמָתָ	מֶלֶךְ	(אַנְתָּה)	אַנְתָּה	10
mendengar	yang	orang	setiap	bahwa	perintah	mengeluarkan	ya-raja	engkau	[engkau]	
H8086	H1768	H0606	H3606	H1768	H2942	H7761	H4430	H0607	H0607	

(וְסוּפְנֵיהָ)	(וְסוּפְנֵיהָ)	פְּסַנְתְּרִין	שָׁבָא	(קִתְרוֹס)	(קִתְרוֹס)	מְשֻׁרְקִיתָא	קִרְנָא	קָל	
dan-serdam	[dan-serdam]	gambus	rebab	kecapi	[kecapi]	seruling	sangkalala	bunyi	
H5481	H5481	H6460	H5443	H7030	H7030	H4953	H7162	H7032	

וְכָל	זֵנִי	זְמָרָא	יִפֹּל	וְיִסְגֵּד	לְצֶלֶם	דְּהַבָּא:	
dan-segala	jenis	musik	akan-jatuh	dan-menyembah	kepada-patung	emas	
H3606	H2178	H2170	H5308	H5457	H6755	H1722	

Tuanku raja telah mengeluarkan titah, bahwa setiap orang yang mendengar bunyi sangkalala, seruling, kecapi, rebab, gambus, serdam dan berbagai-bagai jenis bunyi-bunyian, harus sujud menyembah patung emas itu,

אֲתוּן	לְגוּא-	יִתְרַמָּא	וְיִסְגֵּד	יִפֹּל	לָא	דִּי-	וּמִן-	11
perapian	ke-dalam	akan-dilemparkan	dan-menyembah	jatuh	tidak	yang	dan-siapa-pun	
H0861	H1459	H7412	H5457	H5308	H3809	H1768	H4479	

וְיִקְדָּתָא:	נִירָא
menyala-nyala	api
H3345	H5135

dan bahwa siapa yang tidak sujud menyembah, akan dicampakkan ke dalam perapian yang menyala-nyala.

בְּבָבֶל	מְדִינַת	עֲבִידַת	עַל-	יְתַהוּן	מְנִיחָ	דִּי-	יְהוּדָאִין	גְּבָרִין	אֵיתִי	12
Babel	provinsi	urusan	atas	mereka	engkau-tunjuk	yang	Yahudi	orang-orang	ada	
H0895	H4083	H5673	H5922	H3487	H4483	H1768	H3062	H1400	H0383	

(עֲלֵךְ)	(עֲלֵךְ)	שָׁמוּ	לֹא-	אֵלֶיךָ	גְּבָרִיא	נְגוּנְעֵבֵד	מִישָׁךְ	שַׁדְרָךְ
kepadamu	[kepadamu]	menaruh	tidak	ini	orang-orang	dan-Abed-Nego	Mesakh	Sadrakh
H5921	H5922	H7761	H3809	H0479	H1400	H5665	H4336	H7715

פְּלִתִין	לֹא	(לְאַלְהֵךְ)	[לְאַלְהֵךְ]	טְעָם	מֶלֶךְ
mereka-beribadah	tidak	kepada-allah-allahmu	[kepada-allah-allahmu]	perhatian	ya-raja
H6399	H3809	H0426	H0426	H2942	H4430

ס	סְגִדִין:	לֹא	תְקִימָתָ	דִּי	דְּהַבָּא	וּלְצֶלֶם
[spasi]	mereka-menyembah	tidak	engkau-dirikan	yang	emas	dan-kepada-patung
	H5457	H3809	H6966	H1768	H1722	H6755

Ada beberapa orang Yahudi, yang kepada mereka telah tuanku berikan pemerintahan atas wilayah Babel, yakni Sadrakh, Mesakh dan Abednego, orang-orang ini tidak mengindahkan titah tuanku, ya raja: mereka tidak memuja dewa tuanku dan tidak menyembah patung emas yang telah tuanku dirikan."

לְהִיטָה	אָמַר	וְחַמָּה	בְּרִנּוּ	נְבוּכְדֻנְזָר	בְּאַדְרִין	13
untuk-membawa	memerintah	dan-murka	dengan-kemarahan	Nebukadnezar	kemudian	
H0858	H0560	H2528	H7266	H5020	H0116	

מֶלֶךְ:	קָדָם	הִיטָיו	אֵלֶיךָ	גְּבָרִיא	בְּאַדְרִין	נְגוּנְעֵבֵד	מִישָׁךְ	לְשַׁדְרָךְ
raja	ke-hadapan	dibawa	ini	orang-orang	kemudian	dan-Abed-Nego	Mesakh	Sadrakh
H4430	H6925	H0858	H0479	H1400	H0116	H5665	H4336	H7715

Sesudah itu Nebukadnezar memerintahkan dalam marahnya dan geramnya untuk membawa Sadrakh, Mesakh dan Abednego menghadap. Setelah orang-orang itu dibawa menghadap raja,

14 ענה נְבֻכַדְנֶזַר וְאָמַר לָהֶוּן הַצָּרָא שַׁדְרָךְ מִשָּׁךְ
 menjawab Nebukadnezar dan-berkata kepada-mereka Sadrakh Mesakh
[H6032](#) [H5020](#) [H0560](#) [H6656](#) [H7715](#) [H4336](#)

גוֹנוּעַבְדָּא דַּי תְּקִימַת לָא סְגָדִין : לָא לְהִי לָא אֵיתִיכּוֹן פְּלִחִין וְלַצֵּלָם דְּהַבָּא
 dan-Abed-Nego yang aku-dirikan tidak kamu-menyembah tidak kepada-allah-allahku kamu beribadah emas
[H5665](#) [H0426](#) [H3809](#) [H0383](#) [H6399](#) [H6755](#) [H1722](#)

סְגָדִין : לָא תְּקִימַת דַּי
 kamu-menyembah tidak aku-dirikan yang
[H5457](#) [H3809](#) [H6966](#) [H1768](#)

berkatalah Nebukadnezar kepada mereka: "Apakah benar, hai Sadrakh, Mesakh dan Abednego, bahwa kamu tidak memuja dewaku dan tidak menyembah patung emas yang kudirikan itu?"

15 כָּעֵן הֵן אֵיתִיכּוֹן עֲתִידִין דַּי בְּעַדְנָא דַּי- תְּשָׁמְעוּן קַל
 sekarang jika kamu siap bahwa pada-waktu yang kamu-mendengar bunyi
[H3705](#) [H0383](#) [H6263](#) [H1768](#) [H5732](#) [H1768](#) [H8086](#) [H7032](#)

קָרְנָא מְשֻׁרְקִיתָא [קִיתָרְסִין] (קִיתָרְסִין) שְׂבָכָא פְּסַנְתָּרִין וְסוּמְפְנִיָּה וְכָל זִנֵּי
 sangkakala seruling [kecapi] kecapi rebab gambus dan-serdam dan-segala jenis
[H7162](#) [H4953](#) [H7030](#) [H7030](#) [H5443](#) [H6460](#) [H5481](#) [H3606](#) [H2178](#)

זְמַרְיָא תַּפְלִין וְתַסְגְּדוֹן לְצִלְמָא דַּי- עֲבַדְתָּ וְהֵן לָא
 musik kamu-akan-jatuh dan-menyembah kepada-patung yang aku-buat dan-jika tidak
[H2170](#) [H5308](#) [H5457](#) [H6755](#) [H1768](#) [H5648](#) [H3809](#)

תַּסְגְּדוֹן בַּהּ- שַׁעֲתָה וְתַתְּרִמוֹן לְגוּא- אֶתוֹן נִרְאָא
 kamu-menyembah pada saat-itu kamu-akan-dilemparkan ke-dalam perapian api
[H5457](#) [H8160](#) [H7412](#) [H1459](#) [H0861](#) [H5135](#)

יְקַדְתָּא וּמַן- הוּא אֱלֹהֵהּ דַּי יְשׁוּבְנָכוֹן מִן- יָדִי :
 menyala-nyala dan-siapa dia yang akan-melepaskan-kamu dari tanganku
[H3345](#) [H4479](#) [H1932](#) [H0426](#) [H1768](#) [H4481](#) [H7804](#) [H3028](#)

Sekarang, jika kamu bersedia, demi kamu mendengar bunyi sangkakala, seruling, kecapi, rebab, gambus, serdam dan berbagai-bagai jenis bunyi-bunyian, sujudlah menyembah patung yang kubuat itu! Tetapi jika kamu tidak menyembah, kamu akan dicampakkan seketika itu juga ke dalam perapian yang menyala-nyala. Dan dewa manakah yang dapat melepaskan kamu dari dalam tanganku?"

16 עֲנוּ שַׁדְרָךְ מִשָּׁךְ נְבֻכַדְנֶזַר לָא- לְמַלְכָּא וְאָמַרִין דַּי- נְבֻזַעְבְּדָּא
 menjawab Sadrakh Mesakh Nebukadnezar tidak kepada-raja dan-berkata dan-Abed-Nego
[H6032](#) [H7715](#) [H4336](#) [H5665](#) [H0560](#) [H4430](#) [H5020](#) [H3809](#)

חֲשָׁחִין אֲנַחְנָה עַל- דְּנָה פְּתָנָם לְהַתְּבוּתָךְ :
 kami perlu tentang perkara-ini jawaban menjawab-kepadamu
[H0586](#) [H5922](#) [H1836](#) [H6600](#) [H8421](#)

Lalu Sadrakh, Mesakh dan Abednego menjawab raja Nebukadnezar: "Tidak ada gunanya kami memberi jawab kepada tuanku dalam hal ini.

17 הֵן אֵיתִי אֱלֹהֵנָא דַּי- אֲנַחְנָא פְּלִחִין יָכֹל לְשׁוּבְתָנָא מִן-
 ada jika Allah-kami yang kami sembah sanggup untuk-melepaskan-kami dari
[H0383](#) [H0426](#) [H1768](#) [H0586](#) [H6399](#) [H3202](#) [H7804](#) [H4481](#)

אֶתוֹן נִרְאָא יְקַדְתָּא וּמַן- יָדְךָ מַלְכָּא יְשׁוּב :
 perapian api menyala-nyala dan-dari tanganmu ya-raja Dia-akan-melepaskan
[H5135](#) [H0861](#) [H3345](#) [H4481](#) [H3028](#) [H4430](#) [H7804](#)

Jika Allah kami yang kami puja sanggup melepaskan kami, maka Ia akan melepaskan kami dari perapian yang menyala-nyala itu, dan dari dalam tanganmu, ya raja;

[איתנא]	לֹא	לאֱלֹהִים	דִּי	מַלְכָּא	לְךָ	לְהוֹאֵר	יְדִיעַ	לֹא	וְתַן
[kami]	tidak	allah-allahmu	bahwa	ya-raja	kepadamu	biarlah	ketahuilah	tidak	dan-jika
H0383	H3809	H0426	H1768	H4430		H1934	H3046	H3809	

נְסַנְדַּ:	לֹא	תְּקִימַתְּ	דִּי	דְּהַבָּא	וּלְצֶלֶם		פְּלִחִין	(אִיתְנָא)
kami-menyembah	tidak	engkau-dirikan	yang	emas	dan-kepada-patung		beribadah	kami
H5457	H3809	H6966	H1768	H1722	H6755		H6399	H0383

ס

[spasi]

tetapi seandainya tidak, hendaklah tuanku mengetahui, ya raja, bahwa kami tidak akan memuja dewa tuanku, dan tidak akan menyembah patung emas yang tuanku dirikan itu."

	(אֶשְׁתַּנִּי)	[אשתנו]	אִנְפוּהִי	וּצֶלֶם	חֲמָא	הַתְּמִילִי	נְבוּכַדְנֶצַּר	בְּאַרְיִן
	berubah	[berubah]	wajahnya	dan-rupa	murka	dipenuhi	Nebukadnezar	kemudian
	H8133	H8133	H0600	H6755	H2528	H4391	H5020	H0116
לְמַזְאֵ	וְאָמַר		עָנָה	נְגוּעַבְדַּ	מִשָּׁךְ	שַׁדְרָךְ	עַל-	
untuk-memanaskan	dan-memerintahkan		menjawab	dan-Abed-Nego	Mesakh	Sadrakh	terhadap	
H0228	H0560		H6032	H5665	H4336	H7715	H5922	
		לְמִזְיָה:	חֹזָה	דִּי	עַל	שִׁבְעָה	חֶדֶר-	לְאַתּוּנָא
		dipanaskan	biasa	yang	lebih-dari	tujuh-kali	satu	perapian
		H0228	H2370	H1768	H5922	H7655	H2298	H0861

Maka meluaplah kegeraman Nebukadnezar, air mukanya berubah terhadap Sadrakh, Mesakh dan Abednego; lalu diperintangkannya supaya perapian itu dibuat tujuh kali lebih panas dari yang biasa.

	אָמַר	בְּחִילָהּ	דִּי	חִילִי	גְּבַרְיָ-	וּלְגַבְרִין	
	memerintahkan	dalam-tentaranya	yang	kuat	perkasa	dan-kepada-orang-orang	
	H0560	H2429	H1768	H2429	H1401	H1400	
נִירָא	לְאַתּוּנָא	לְמַרְמֵא	נְגוּעַבְדַּ	מִשָּׁךְ	לְשַׁדְרָךְ	לְכַפְתָּהּ	
api	ke-dalam-perapian	untuk-melempar	dan-Abed-Nego	Mesakh	Sadrakh	untuk-mengikat	
H5135	H0861	H7412	H5665	H4336	H7715	H3729	
						יִקְדָּתָא:	
						menyala-nyala	
						H3345	

Kepada beberapa orang yang sangat kuat dari tentaranya ditahkannya untuk mengikat Sadrakh, Mesakh dan Abednego dan mencampakkan mereka ke dalam perapian yang menyala-nyala itu.

(פְּטִישִׁהוּן)	[פטישהוון]	בְּסַרְבְּלִיהוּן	דִּי	כְּפָתוּן	אֵלֶּךְ	גְּבַרְיָא	בְּאַרְיִן
celana-mereka	[celana-mereka]	dalam-jubah-mereka	yang	diikat	ini	orang-orang	kemudian
H6361	H6361	H5622		H3729	H0479	H1400	H0116
נִירָא	אֵתּוּן	לְגוּא-	וּרְמִיוּ	וּלְבִשִׁיהוּן		וּכְרַבְלִתְהוּן	
api	perapian	ke-dalam	dan-dilemparkan	dan-pakaian-mereka		dan-topi-mereka	
H5135	H0861	H1459	H7412	H3831		H3737	
						יִקְדָּתָא:	
						menyala-nyala	
						H3345	

Lalu diikatlah ketiga orang itu, dengan jubah, celana, topi dan pakaian-pakaian mereka yang lain, dan dicampakkan ke dalam perapian yang menyala-nyala.

וְאִתּוֹנָא	מְחַצְפָּה	מֶלֶךָ	מִלֵּת	כִּי	מִן־	דָּנָה	קִבֵּל	כֹּל־
dan-perapian	mendesak	raja	perintah	bahwa	oleh-karena	ini	sebab	karena
H0861	H2685	H4430	H4406	H1768	H4481	H1836	H6903	H3606

נְגוּעֵבֶד	מִשָּׁח	לְשַׁדְרָךְ	הִסְקוּ	כִּי	אֵלַיְךָ	וְגֵרִיָּא	וְיִתְרָא	אִזְהָ
dan-Abed-Nego	Mesakh	Sadrakh	mengangkat	yang	ini	orang-orang	sangat	dipanaskan
H5665	H4336	H7715	H5267	H1768	H0479	H1400	H3493	H0228

נִירָא:	כִּי	שְׂבִיבָא	הַמּוֹן	קִטְל
api	dari	nyala	mereka	dibunuh
H5135	H1768	H7631	H1994	H6992

Karena titah raja itu keras, dipanaskanlah perapian itu dengan luar biasa, sehingga nyala api itu membakar mati orang-orang yang mengangkat Sadrakh, Mesakh dan Abednego itu ke atas.

לְגוּא־	נָפְלוּ	נְגוּעֵבֶד	מִשָּׁח	שַׁדְרָךְ	תְּלַתְהוֹן	אֵלַיְךָ	וְגֵרִיָּא
ke-dalam	jatuh	dan-Abed-Nego	Mesakh	Sadrakh	ketiganya	ini	dan-orang-orang
H1459	H5308	H5665	H4336	H7715	H8532	H0479	H1400

פ	מְכַפְתִּין:	יִקְדָּתָא	נִירָא	אִתּוֹנָא
[paragraf]	terikat	menyala-nyala	api	perapian
	H3729	H3345	H5135	H0861

Tetapi ketiga orang itu, yakni Sadrakh, Mesakh dan Abednego, jatuh ke dalam perapian yang menyala-nyala itu dengan terikat.

עָנָה	בְּהִתְבַּהֲלָהּ	וְקָם	תָּנִיחַ	מֶלֶךָ	נְבוּכַדְנֶצַּר	אַחֲרָיִן
menjawab	dengan-terburu-buru	dan-bangkit	terkejut	raja	Nebukadnezar	kemudian
H6032	H0927	H6966	H8429	H4430	H5020	H0116

רְמִינָא	תְּלָחָא	גְּבִרִין	הֲלֵא	לְהִתְבַּרְוֵהּ	וְאָמַר
kita-lemparkan	tiga	orang	bukankah	kepada-penasehat-penasehatnya	dan-berkata
H7412	H8532	H1400	H3809	H1907	H0560

מֶלֶךָ:	יֵצִיבָא	לְמֶלֶךָ	וְאָמַרִין	עָנִין	מְכַפְתִּין	נִירָא	לְגוּא־
ya-raja	pasti	kepada-raja	dan-berkata	menjawab	terikat	api	ke-dalam
H4430	H3330	H4430	H0560	H6032	H3729	H5135	H1459

Kemudian terkejutlah raja Nebukadnezar lalu bangun dengan segera; berkatalah ia kepada para menteriya: "Bukankah tiga orang yang telah kita campakkan dengan terikat ke dalam api itu?" Jawab mereka kepada raja: "Benar, ya raja!"

בְּגוּא־	מִהֲלָכִין	שְׂרִינְ	אַרְבַּעָה	גְּבִרִין	חָזָה	אֲנָה	הָא־	וְאָמַר	עָנָה
di-tengah	berjalan	bebas	empat	orang	melihat	aku	lihatlah	dan-berkata	menjawab
H1459	H1981	H8271	H0703	H1400	H2370		H0560	H6032	

רְבִיעִיא]	כִּי	וְרוּחָהּ	בְּהוֹן	אֵיתִי	לֹא־	וְחָבֵל	נִירָא
[yang-keempat]	dari	dan-penampilan	pada-mereka	ada	tidak-ada	dan-celaka	api
H7244	H1768	H7299		H0383	H3809	H2257	H5135

ס	אַלְהִין:	לְבַר־	דְּמָה	(רְבִיעִיאָה)
[spasi]	allah	anak	menyerupai	yang-keempat
	H0426	H1247	H1821	H7244

Katanya: "Tetapi ada empat orang kulihat berjalan-jalan dengan bebas di tengah-tengah api itu; mereka tidak terluka, dan yang keempat itu rupanya seperti anak dewa!"

עָנָה menjawab H6032	יִקְדָּאָה menyala-nyala H3345	נִירָא api H5135	אֶתְיוֹן perapian H0861	לְחַרְעֵי ke-pintu H8651	נְבוּכַדְנֶצַּר Nebukadnezar H5020	קָרַב mendekat H7127	בְּאַרְיוֹן kemudian H0116	
[עַלְיָא] [Yang-Mahatinggi] H5943	אֱלֹהֵי Allah H0426	דִּי- milik H1768	עַבְדֵי hamba-hamba H5649	דַּן-אַבְד־נְגוֹ dan-Abed-Nego H5665	מִשָּׂךְ Mesakh H4336	שַׂדְרָךְ Sadrahk H7715	וְאַמְרָה dan-berkata H0560	
דַּן-אַבְד־נְגוֹ dan-Abed-Nego H5665	מִשָּׂךְ Mesakh H4336	שַׂדְרָךְ Sadrahk H7715	נִפְקִין keluar H5312	בְּאַרְיוֹן kemudian H0116	דַּן-דַּתְאֻגְלָה dan-datanglah H0858	פְּקוּ keluarlah H5312	(עַלְיָא) Yang-Mahatinggi H5943	
						מִן- dari H4481	נְוָא tengah H1459	נִירָא: api H5135

Lalu Nebukadnezar mendekati pintu perapian yang bernyala-nyala itu; berkatalah ia: "Sadrahk, Mesakh dan Abednego, hamba-hamba Allah yang maha tinggi, keluarlah dan datanglah ke mari!" Lalu keluarlah Sadrahk, Mesakh dan Abednego dari api itu.

מֶלְכָא raja H4430	וְהַדְּבָרֵי dan-penasehat-penasehat H1907	וּפְחָתָא dan-para-gubernur H6347	סַנְנַיָא para-prefek H5460	אַחְשַׁרְפִּנְיָא para-satrap H0324	וּמְתַכְנָשִׁין dan-berkumpul H3673			
וּשְׂעָר dan-rambut H8177	בְּגִשְׁמֵהוֹן atas-tubuh-mereka H1655	נִירָא api H5135	שְׁלֵט berkuasa H7981	לֹא- tidak H3809	דִּי- bahwa H1768	אַלְךָ ini H0479	לְגַבְרַיָא orang-orang H1400	חֲזִין melihat H2370
לֹא tidak H3809	נִירָא api H5135	וְרִיחַ dan-bau H7382	שָׁנוּ berubah H8133	לֹא tidak H3809	וְסַרְבְּלִיהוֹן dan-jubah-mereka H5622	הַחֲחֹךְ hangus H2761	לֹא tidak H3809	רֵאשֵׁהוֹן kepala-mereka H7217
						בְּהוֹן: pada-mereka	עֲדַת menempel H5709	

Dan para wakil raja, para penguasa, para bupati dan para menteri raja datang berkumpul; mereka melihat, bahwa tubuh orang-orang ini tidak mempan oleh api itu, bahwa rambut di kepala mereka tidak hangus, jubah mereka tidak berubah apa-apa, bahkan bau kebakaran pun tidak ada pada mereka.

מִשָּׂךְ Mesakh H4336	שַׂדְרָךְ Sadrahk H7715	דִּי- milik H1768	אֱלֹהֵהוֹן Allah-mereka H0426	בְּרִיךְ terpujilah H1289	וְאַמְרָה dan-berkata H0560	נְבוּכַדְנֶצַּר Nebukadnezar H5020	עָנָה menjawab H6032
דִּי yang H1768	לְעַבְדֵי hamba-hamba-Nya H5649	וְשִׁיב dan-melepaskan H7804	מַלְאֲכָה malaikat-Nya H4398	שָׁלַח mengirim H7972	דִּי- yang H1768	וְעַבְדֵי-נְגוֹ dan-Abed-Nego H5665	
	וַיִּתְּבוּ dan-menyerahkan H3052	שָׁנוּ mereka-melanggar H8133	מֶלְכָא raja H4430	וּמְלָתָהּ dan-perintah H4406	עֲלוּהֵי kepada-Nya H5922	הִתְרַחְצוּ percaya H7365	
יִסְבְּדוּן mereka-menyembah H5457	וְלֹא- dan-tidak H3809	יִפְלְתוּן mereka-beribadah H6399	לֹא- tidak H3809	דִּי- agar H1768	(גִּשְׁמֵהוֹן) tubuh-mereka H1655	[גִּשְׁמֵהוֹן] [tubuh-mereka] H1655	
			לֹא-אֱלֹהֵהוֹן: Allah-mereka H0426	לְהוֹן kecuali H3861	אֱלֹהֵי allah H0426	לְכָל- kepada-setiap H3606	

Berkatalah Nebukadnezar: "Terpujilah Allahnya Sadrahk, Mesakh dan Abednego! Ia telah mengutus malaikat-Nya dan melepaskan hamba-hamba-Nya, yang telah menaruh percaya kepada-Nya, dan melanggar titah raja, dan yang menyerahkan tubuh mereka, karena mereka tidak mau memuja dan menyembah allah mana pun kecuali Allah mereka.

וּלְשׁוֹן דְּיִי	וּלְשׁוֹן דְּיִי								
yang	dan-bahasa	suku	bangsa	setiap	bahwa	perintah	dikeluarkan	dan-dariku	
H1768	H3961	H0524	H5972	H3606	H1768	H2942	H7761	H4481	
מִשְׁדָּה	שְׂדֵרְךָ	דְּיִי	אֱלֹהֵיהֶן	עַל	(שְׁלוֹ)	[שְׁלֵה]	יֵאמֶר		
Mesakh	Sadrakh	milik	Allah-mereka	terhadap	penghinaan	[penghinaan]	mengatakan		
H4336	H7715	H1768	H0426	H5922	H7955	H7955	H0560		
נְגוּעָה	וּבֵיתָהּ	יְתַעֲבֵד	הַדְּמִין	נְגוּאוֹעֵבֵד					
tempat-sampah	dan-rumahnya	akan-dijadikan	menjadi-potongan	dan-Abed-Nego					
H5122	H1005	H5648	H1917	H5665					
יִכָּל	דְּיִי	אֲחֵרִין	אֱלֹהִים	אֵיתִי	לֹא	דְּיִי	קִבְּלָהּ	כֹּל-	יִשְׁתַּעֲבֵד
dapat	yang	lain	allah	ada	tidak-ada	bahwa	sebab	karena	akan-dijadikan
H3202	H1768	H0321	H0426	H0383	H3809	H1768	H6903	H3606	
							כַּדְּנָה:	לְהַצִּילָהּ	
							seperti-ini	untuk-melepaskan	
							H1836	H5338	

Sebab itu aku mengeluarkan perintah, bahwa setiap orang dari bangsa, suku bangsa atau bahasa mana pun ia, yang mengucapkan penghinaan terhadap Allahnya Sadrakh, Mesakh dan Abednego, akan dipenggal-penggal dan rumahnya akan dirobohkan menjadi timbunan puing, karena tidak ada allah lain yang dapat melepaskan secara demikian itu."

בָּבֶל:	בְּמִדְיַת	נְגוּאוֹעֵבֵד	מִשְׁדָּה	לְשְׂדֵרְךָ	הַצִּלַּח	מֶלֶכָא	בְּאַרְיִין	
Babel	di-provinsi	dan-Abed-Nego	Mesakh	Sadrakh	membuat-makmur	raja	kemudian	
H0895	H4083	H5665	H4336	H7715	H6744	H4430	H0116	

פ

[paragraf]

Lalu raja memberikan kedudukan tinggi kepada Sadrakh, Mesakh dan Abednego di wilayah Babel.